

O sakasafaw cecay a rekad enem a lesafon no

Ney-ceng-wey-yuen-hwey no Li-fa-yuen

立法院第 11 屆第 6 會期內政委員會

O pipahapinang to nitayalan no Yofayof no

Pikadkad ato Picowat to Sowal no Yincominco

財團法人原住民族語言研究發展基金會

業務報告

Painiay : Kakeridan ci Eteng · Ingay

報告人：董事長 俄鄧·殷艾

Cung-hwa-ming-kwo 115m 10 f 14 r

中華民國 115 年 10 月 14 日

目次

一、健全法規規章體系，推進永久會址興建工程與綠色治理.....	6
二、落實員工多元培力與 AI 實戰，全面深化資通安全防護與數位治理	6
三、深化原住民族語言人工智慧技術研發，推動族語語音對話應用	7
四、推動族語線上辭典行動化及生活情境例句研發，擴充族語日常應用資源	8
五、推動西拉雅語研究及書寫系統研訂，奠定語言復振基礎.....	8
六、興中原住民族小學正式揭牌啟動，深化民族教育與族語在地傳承	9
七、完成 42 語別中高級認證學習教材階段建置，持續擴充族語 E 樂園數位學習資源.....	10
八、完成四族語兒童動畫配音錄製，首推族語數位遊戲電競賽...	11
九、深化兒少族語閱讀推廣，表彰族語傳承實踐成果	11
十、完成 115 年度第 1 次族語認證測驗，精進閱卷品質及辦理認證審查工作	12
十一、首推族語認證在地施測及命題人才培訓，完善認證獎勵及多元應考支持	13

Ci sakeriday ato I-ing kakalas ato salikaka mapolong.

O pisatapangan a Kay-ki no saka safaw cecay a tongod no Li-po-ing to saka enem lekad no Ney-ceng-oyin-hoy, ci Eteng · Ingay ko citodongay paratoh to nilowadan pacowat to likakawa no Cay-towan-Faren Yin-Cu-Min-Cu micowatay to sowal a Cicing-Hoy/Yofayof. Ano ira ko malawaay to niparatohan no mako i, nanay pafelien kami to manga'ayay a misalof ato sapadang. Anini romi'ad, o paini no mako to tadamaanay a lalowaden no Cicing-Hoy to pakayniay i pikinkiw, micowat, palosiyang, pakafana', minanam to hakarayra no tatayalen, nanay aka ka 'idi kamo ling mipa'ayaw i tamiyanan.

主席、各位委員、先進、女士、先生

大院第十一屆第六會期內政委員會開議，俄鄧·殷艾承邀代表財團法人原住民族語言研究發展基金會，列席向大院報告本基金會執行至今業務推動情形，至感榮幸。首先，要感謝各位委員先進對本基金會族語業務推動的多方關注及協助，俄鄧·殷艾今日到大院進行本年度的業務執行報告，有不足之處，敬請各位委員持續給予業務督導與鞭策。今天，俄鄧·殷艾謹就115年至今本基金會執行族語研究、推動、推廣、傳習等重要工作情形向貴委員會提出報告，敬請各位委員不吝指教。

一、健全法規規章體系，推進永久會址興建工程與綠色治理

（一）完成修正《會計制度》、《考核作業要點》、《提敘薪級作業》等 5+1 項核心規章；如期召開董事會 5 次及主管會議 32 場次；前三季累計辦竣 35 件採購案，完成頂樓防水、冷氣更新與消防演練，並成立淨零小組推動公文無紙化與節能措施，落實 ESG 永續管理。

（二）永久會址新建工程主體建築於 115 年 5 月 22 日正式驗收合格，8 月如期支付第 11 期工程款，預計 10 月底取得使用執照，後續辦理室內裝修作業；為保障員工搬遷權益，已研擬「員工搬遷權益草案」規劃交通、遷居及住宿等補助措施，全力協助本基金會員工度過搬遷前後過渡期，確保業務順利推動。

二、落實員工多元培力與 AI 實戰，全面深化資通安全防護與數位治理

（一）辦理採購履約、行政中立及身心調適等培訓 19 場次，時數突破 20 小時（已達成年度 KPI），並導入「AI 數位賦能實戰課程」提升行政效能，同時召開 3 次勞資會議及辦理同仁關懷活動以營造和諧職場。

（二）在資通安全與數位治理方面，落實資安管理委員會、主管機關稽核宣導、委外廠商第二方稽核與核心系統內部稽核，並於 9

月順利通過 BSI 第三方外部稽核且達零重大缺失，取得 CAP 接收函確認 ISO/IEC 27001:2022 證書持續有效；此外，完成內部管理系統 RBAC 權限控管與資安檢查數位化系統開發，新版官方網站於 8 月正式上線，全面強化大量族語數位語料與資產儲存安全。

三、深化原住民族語言人工智慧技術研發，推動族語語音對話應用

（一）為提升原住民族語言人工智慧技術之應用效能，本基金會持續推動「原住民族語 AI 應用與發展計畫」，於 115 年 9 月完成 42 語別自動語音辨識（ASR）模型第 1 次訓練與優化，經測試整體辨識錯誤率較前期降低約 24%，其中 40 語別之辨識效能獲得改善；另完成 42 語別新型語音合成（TTS）模型初步測試，已具備語速調整及韻律控制能力，持續朝自然化語音合成方向精進。同時，完成阿美語語音對話系統初步介面及功能開發，整合語音辨識、機器翻譯及語音合成等技術，逐步拓展族語互動學習應用。

（二）為擴充族語人工智慧模型訓練所需之語料資源，本基金會持續辦理族語影音語料整理及清洗作業，於 115 年 8 月完成 16 族共 35 集族語新聞初步清洗，並於 9 月持續推進影音語料批次處理，完成 486 集新聞影片轉檔、194 集字幕時間切分及 75 集字幕文字辨識等階段性工作，逐步充實族語語料資源，作為後續機器讀取及 AI 模型訓練應用之基礎。

四、推動族語線上辭典行動化及生活情境例句研發，擴充族語日常應用資源

（一）為提升原住民族語言數位資源之使用便利性，本基金會推動族語線上辭典行動 APP 開發，於 115 年 6 月完成整體介面設計，8 月完成學習詞表系統整合，規劃提供詞彙查詢、進階搜尋、詞彙收藏及互動練習等功能，預計 11 月辦理族語線上辭典 APP 發表會。另完成 16 語別共 12,590 筆待編修詞彙盤點，並啟動詞彙編修及語音錄製工作，持續充實族語數位資源。

（二）為強化族語於日常生活之溝通與教學應用，本基金會推動情境族語例句研發，於 115 年 8 月完成 30 項生活情境主題及 900 句中文基礎例句，並於 10 月完成對話結構優化，編整為 450 句基礎單句及 225 組情境對話，合計 900 句。現已邀集 16 族共 48 位族語委員參與翻譯工作，逐步建立兼具生活實用性及互動學習功能之族語教材資源。

五、推動西拉雅語研究及書寫系統研訂，奠定語言復振基礎

（一）為因應西拉雅族語言研究、保存及復振需求，本基金會於 115 年 8 月啟動「臺灣原住民族西拉雅族語言計畫」，蒐整歷史文獻、語言學研究成果及現行教學教材，並就歷史語音系統、語言

分類及現行書寫方式等議題進行分析，作為後續西拉雅語書寫系統及書寫規範研訂之參考依據。

（二）本基金會於 115 年 9 月 21 日召開第 1 次專家諮詢會議，邀集語言學專家研商西拉雅語書寫系統及相關語言學議題，並據以研擬「西拉雅語書寫系統（草案）」。另於 10 月 12 日召開第 2 次專家諮詢會議，邀集語言學、歷史學等領域專家，進一步討論書寫系統相關細節，以及西拉雅族群歷史脈絡、分布與文化等議題，後續將持續進行書寫規範研訂、學習詞表訂定等工作。

六、興中原住民族小學正式揭牌啟動，深化民族教育與族語在地傳承

（一）為落實民族教育自主及原住民族教育體系，本基金會與高雄市政府合作推動高雄市桃源區興中原住民族小學，自 115 年 8 月 1 日起辦理，並於 9 月 18 日舉行正式揭牌典禮及召開第 2 次校務發展委員會。同時辦理 115 學年度民族小學教材研發，規劃國語文、數學及生活等 3 科共 7 冊超學科教材，將族語、民族文化與學科學習相互連結，逐步充實在地化教學資源。

（二）為強化族語推廣與傳承之在地連結，本基金會持續辦理原住民族語言推廣人員及語言推動組織輔導，並結合師徒制傳習工作，由 5 處學習中心協助 7 個瀕危語言族群，透過訪視輔導、工

作紀錄審查及學習支持機制，推動族語傳承。此外，115 年 7 月至 9 月期間於中、南、東、北各區辦理 4 場教學法初階研習，以及辦理 8 場次線上及實體工作坊推廣本基金會所開發之族語學習資源，本年度推廣工作坊已累積 478 人次參與。

七、完成 42 語別中高級認證學習教材階段建置，持續擴充族語 E 樂園數位學習資源

（一）為協助中高級族語學習者自主進修，本基金會建置「原住民族語言認證中高級學習平臺」，規劃建置 42 語別共 20 課自學教材，結合閱讀文本、情境對話、基本句型及線上題型練習。115 年已完成 42 語別第 1 至 4 課教材之翻譯、錄音及網站平臺建置，訂於 10 月中旬公開試行，提供族人及認證考生多元且系統化之數位學習資源。

（二）本基金會持續維運及增修「原住民族語 E 樂園」，並於 115 年 6 月辦理數位學習 APP 及動畫學習平臺擴充諮詢，推動閱讀文本、影音教材、互動學習功能及繪本資源之整合。依業務聯繫會議資料，E 樂園 115 年 1 月 1 日至 9 月 30 日止網站使用總人次已超過 900 萬人次；後續將持續精進多元數位教材，使不同年齡層學習者更易接觸族語。

八、完成四族語兒童動畫配音錄製，首推族語數位遊戲電競賽

（一）為積極培育族語專業人才及提供更多元的族語學習影音資源，本基金會推動兒童動畫授權配音製作及配音人才培育，除培訓族語配音人才超過 40 位外，現已完成 10 集兒童動畫之阿美族語、排灣族語、泰雅族語及布農族語等四族語雙語版本配音錄製，共計 40 集次。預計於 115 年 10 月 28 日假華山 1914 文化創意產業園區辦理族語動畫首映會，展現族語應用於兒童影音內容之具體成果，提升兒少接觸族語與學習之機會。

（二）本基金會首推「Sowal 語你爭霸！原住民族語言電競賽」，結合原住民族語數位課程遊戲平臺，將族語學習轉化為線上遊戲與競賽體驗。115 年 9 月 4 日辦理賽事發布記者會，截至 10 月 5 日共有 1,014 人報名，超過 300 間學校報名；初賽將於 10 月 20 日至 24 日在線上辦理，複賽與決賽規劃於 11 月 29 日舉行，期藉由數位科技與競賽活動提升學習動機及族語接觸機會。

九、深化兒少族語閱讀推廣，表彰族語傳承實踐成果

（一）為促進兒童、青少年及親子接觸原住民族語言，本基金會於 115 年 9 月 23 日至 27 日參與「臺灣國際兒童及青少年嘉年華」，在高雄展覽館設置「原來在這裡——原住民族故事館」，結合族語繪本展示、AI 互動闖關、數位影音體驗、動畫觀影、主

題講座及兒童表演等內容，呈現多元族語學習方式。五日展期已完成，初估參觀逾 7,000 人次，並藉由實體互動場域拓展族語閱讀及親子共學。

（二）本基金會與原民會共同辦理族語發展獲獎者表揚活動，於 115 年 7 月 31 日完成頒獎活動，表揚 7 名（組）獲獎對象，並透過影像紀錄呈現族語復振工作者之努力與傳承經驗，共計超過 300 位相關族語推動工作者出席，當日由原住民族委員會曾智勇主任委員親自頒獎。另持續透過社群媒體擴散族語推廣內容；115 年 5 月 1 日至 8 月 10 日期間，Facebook 與 Instagram 內容瀏覽合計 74.3 萬次、觸及約 23.8 萬人，以多元媒介提升族語議題之公共能見度。

十、完成 115 年度第 1 次族語認證測驗，精進閱卷品質及辦理認證審查工作

（一）115 年度第 1 次族語認證測驗業於 4 月 18 日辦理完竣，計有 1 萬 8,994 人報名（含初級 9,655 人、中級 5,722 人、中高級 3,617 人）。本次測驗共 12,566 人到考，到考率為 66.16%，實際通過人數計 4,858 人，通過率達 38.66%。此外，今年也特別強化閱卷品質及試題檢核機制，並於 8 月 20 日至 9 月 4 日分級辦理閱卷指引手冊工作坊，透過專家檢視各級別評分標準及閱卷指引，建置各級別及 16 族語別示例，以供後續閱卷人才培訓使用。

(二) 為提供專業族語人才多元取證管道，本基金會於 114 年至 115 年間辦理原住民族語言能力認證審查。凡擔任認證測驗命題委員、著有族語專書或編纂詞典等相關專業者，可透過書面審查及口試，取得同等於高級或優級效力之證書。累計兩次認證審查，共有 17 人申請，11 位通過，包含優級 7 人以及高級 4 人。優級通過審查語別涵蓋萬山魯凱語、東魯凱語、鄒語、宜蘭澤敖利泰雅語、中排灣語、郡群布農語、卡那卡那富語；通過高級審查語別涵蓋馬蘭阿美語、太魯閣語、卡那卡那富語、西群卑南語。藉此嚴謹之審查機制，確保高階族語專才之專業認可品質。

十一、首推族語認證在地施測及命題人才培訓，完善認證獎勵及多元應考支持

(一) 為提升族語認證測驗之可近性，本基金會於 115 年度推動到鄉及到校在地測驗，導入「即測、即評、即發證」機制，已完成花蓮、屏東及蘭嶼等 3 場到鄉測驗。另開放符合報考門檻之學校申請原校施測，截至 9 月 30 日，共 30 所學校提出申請，涵蓋 10 縣市；施測期程為 9 月至 11 月，預計服務 833 名考生。透過在地施測機制，降低族人跨區應試之交通及時間負擔，擴大認證服務量能。同時，本年度辦理高優級命題工作坊前三梯次，累計 216 人次參與，強化命題人才培力及題庫之累積。

(二) 為強化族人參與族語認證之支持措施，本基金會於 Lokahsu 認證網站設置獎勵金線上申請專區，111 至 115 年期間，已累計完成 806 筆獎勵金核發，總額新臺幣 539 萬元，持續提升申辦便利性及行政服務效能。另完成 16 族《高級應考指南》印製及推廣，並於南投、臺東及屏東辦理 3 場實體推廣活動，提供族人學習與應試支持。

Sareko sowal:

Saka enem to miheca namisatadas patireng kinian Cicing-hoy, fangcasifangcal sato ko nipacowat palolol to sowal no finacadan, sapinang sa ko nilahecian padapdap, misafaloco' pacacawma ato sakalacecay no kasasiroma no finacadan, ano iraho ko cang'otay, nanay kita finawlan pa'ayawen kami to sakanga'ay no demak, tadamaanay ko 'inorong no Yin-i-hoy padotoc to sowal no finacadan, orasaka, pakinacecayen niyam ko 'icel matayal. Ahowiday kita mapolong!

結語：

本基金會成立已滿六年，許多族語復振推動工作已漸入佳境，亦有明顯之推動成效，也積極和各個領域進行合作及整合工作，若有不足之處仍需請各界給予指導與建議；本基金會肩負著族語傳承的重要使命，全體同仁定會盡心盡力，全力付出。感謝大家！